# A portfólió szerepe a tanárképzésben

**Miért portfólió készül a tanári képzés lezárásakor?**

|  |
| --- |
| *A tanári portfólió egy szakember tanulási folyamatának dokumentálása (a meghatározott tanári kompetenciák és indikátorok mentén), egy személyre szabott tanári portré, a szakmai hitvallás és gyakorlat reflexiókkal kísért bemutatása (Painter, 2001).* |

A tanári képzést lezáró értékelés, a szakzárás egyik eleme a tanári portfólió. A képzés lezárásakor a tanárjelöltek szakértelmük, a képzés során bejárt, személyes fejlődési, tanulási útjuk bemutatására portfóliót készítenek. Ez a portfólió **a tanári kompetenciák köré szerveződik**, és **célja**, hogy **a tanári tudást és felkészültséget** a képzési és kimeneti követelményekben meghatározott kompetenciákhoz kapcsolt („8/2013. (I. 30.) EMMI rendelet), **válogatott munkákon és kísérő reflexiókon keresztül mutassa be**. A portfólió tehát válogatás, amely az abba bekerülő munkákon/dokumentumokon keresztül a tanári kompetenciák fejlődését és meglétét mutatja. Az így készülő portfólió **értékelési portfólió**.

A portfólió igen sokszínű műfaj. Egy tanulási folyamatban – így egy adott professzión belüli szakmai fejlődés során is – eltérő célokat szolgálhat, és a szakmai fejlődés különböző szakaszaihoz kapcsolódóan eltérő funkciói vannak. A szakzáró tanári portfólió célja, hogy a meghatározott tanári kompetenciák mentén, a szakember a tanári tevékenység minél szélesebb körét felölelve mutassa be szakmai felkészültségét.

A portfólió egy adott professzióhoz kötődően a szakmai szocializáció különböző szakaszaihoz is kapcsolódik. A belépés (pl. pályaválasztás) szakaszában a portfólió szolgálhatja a máshol megszerzett tudás vagy kompetenciák értékelését, a képzésben töltött idő alatt pedig lehetőséget nyújt a képzés alatti fejlődés szupervíziójára (követésére), és a képzés közben alakuló kompetenciák monitorozását és értékelését szolgálja. Ezeken túl, alapja lehet a pályán való elhelyezkedésnek, illetve segítheti a folyamatos szakmai fejlődést (Meeus, Van Looy és Van Petegem, 2006). A tanári életpálya során optimálisan a szakmai fejlődés támogatása válhat a portfólió alapvető értékévé.

1. ábra: A portfólió eltérő alkalmazása és funkciói

Függetlenül attól, hogy egy szakmai életút mely állomásához kapcsolódik a portfólió, készülhet tanulástámogató, illetve értékelési céllal. A tanulási vagy munkaportfólió magát az adott tanulási folyamatot rögzíti, és a portfólió készítése is a tanulás része, így a portfólióban minden, a tanulási folyamathoz kapcsolódó dokumentum helyet kap (Meeus, Van Looy és Van Petegem, 2006).

2. ábra: A portfólió típusai és ezek célja, tartalma

Az előbbiekből következtetve, a portfólió típusait tekintve, az egy adott tanulási folyamathoz tartozó, valamennyi dokumentumot összegyűjtő portfólió a munkaportfólió. A legjobb produktumokat összegző munka a bemutató portfólió, míg az értékelési portfólió tartalma külső sztenderdek köré szerveződik, és minden dokumentum a sztenderd elérését hivatott igazolni (Falus és Kimmel, 2009). A tanári képzést lezáró portfólió ilyen, értékelési portfólió.

Az értékelési céllal készülő portfólió azt mutatja meg, hogy készítője milyen tudáselemek birtokosa. Ebben az esetben készítője tudatosan válogatja a portfólióba kerülő produktumokat. Az értékelési portfólió sajátossága tehát, hogy a benne elhelyezett munkákat és a hozzá kötődő elemzéseket alkotójának úgy kell kiválasztania és elkészítenie, hogy azok alapján megítélhető legyen a készítő szakmai felkészültsége. Az értékelési portfólió így lehetőséget adhat a felkészültség holisztikus megítélésre a produktumok sokszínűsége nyomán (vö.: Falus és Kimmel, 2009).

A különböző céllal készített portfóliók közös vonása, hogy az egyén hosszabb időn át gyűjtött dokumentumait tartalmazzák az azokra adott reflexiókkal együtt. Függetlenül tehát attól, hogy tanulási célú vagy értékelési célú portfólióról beszélünk, az egyén mint a dokumentumok létrehozója és értékelője (is) aktív szerepet tölt be tanulási folyamatában, melyet a maga által létrehozott produktumokkal dokumentál (Meeus, Van Looy és Van Petegem, 2006). Ebből következőleg pedig az elhelyezett dokumentumokra adott reflexiók a portfólió egyenértékű és elengedhetetlen elemei lesznek. Ez különösen fontos lesz a képzést záró portfólió készítése során.

# A portfólió tartalma

**Mi kerül a portfólióba?**

Az ELTE bármely tanárszakán a portfólió készítése során készítőjének a képzési és kimeneti követelményekben meghatározott tanári kompetenciák közül kiemelten **3-4 választott kompetenciaterületre kell fókuszálnia**, melyekhez különböző dokumentumokat kapcsol. A tanárjelölt által választott kompetenciaterületek lesznek tehát a tanári portfólió fő rendszerezői, majd a kompetenciaterületek fejlődésének, a szakmai út bemutatásának támogatására a tanárjelölt **optimálisan** összesen **9–12 dokumentumot** (kritérium min. 6 dokumentum), munkát válogat a portfólióba. A kompetenciaterületek kiválasztásakor a portfólió készítőjének figyelnie kell arra, hogy **a portfóliónak az alábbi két kompetenciacsoport mindegyikéből legalább egy-egy kompetenciaterületet tartalmaznia kell**:

1. a tanítási-tanulási folyamat támogatásához kiemelten (közvetlenül) kapcsolódó kompetenciák,
2. a tanítási-tanulási folyamat szereplői, partnerei megismeréséhez, támogatásához közvetlenül) kapcsolódó kompetenciák.

A portfólióba kerülő munkák forrásai alapvetően az egyetemi képzés, a szakmai gyakorlatok során keletkező munkák, de helyet kaphatnak benne a képzéshez közvetve, de a tanárrá váláshoz azonban szorosan kapcsolódó, máshol készült szakmai tapasztalatok anyagai is. Különösen indokolt ez, ha a képzési út sajátosságai miatt (egyes RTAK képzési utak) sem pedagógiai-pszichológiai képzési elemet, sem többféle gyakorlatot nem tartalmaz a képzés.

A portfólióba tehát az egyetemi képzés során keletkezett munkái közül válogat olyan produktumokat, melyek a pedagógussá válás, illetve a tanári kompetenciák fejlődése szempontjából kiemelt jelentőségűek. A portfólió elemeinek válogatása során az fontos szempont, hogy a dokumentumok a lehető legteljesebb mértékben **fedjék le a tanári felkészülés különböző területeit, annak pedagógiai, pszichológiai, szakmódszertani dimenzióit, és a portfólió elemei között kiemelt szerepet kapjanak a gyakorlati képzés elemei is** (iskolai gyakorlatok).

A portfólióban alapvetően kétféle dokumentumtípus kap majd helyet:

1. a tanári felkészülés, a képzés során keletkezett munkák, vagyis a válogatott produktumok/dokumentumok, valamint
2. az ezeket kísérő reflexiók, illetve a portfóliót és a szakmai tanulási utat összegző záró reflexió.

A válogatott munkákhoz, **a dokumentumokhoz kapcsolódó reflexiók a portfólió kötelező elemei**. Ezek egyrészt az egyes és/vagy együtt elemzett dokumentumokhoz kapcsolódó értelmező, értékelő önreflexiók. Ezeket hívjuk **kísérő reflexiók**nak, melyek az adott munka/összekapcsolódó munkák saját tanulási úthoz kötődő elemzései, másrészt szintén a portfólióba kerül egy összegző reflexió is. Az összegző reflexió a **záró reflexió**, mely a képzés során a szakmai tudás elemzésről, a szakon/szakokon elért eredményekről, fejlesztendő területekről, a további szakmai célokról írt összegzés a tanárrá váláshoz kapcsolódóan. A reflexiók célja a kompetenciák fejlődésének bemutatása.

A portfólió összeállításakor fontos figyelembe venni az alábbi szempontokat.

# A tanárképzés képzési és kimeneti követelményei: A tanári kompetenciák

**Hogyan értelmezzük a tanári kompetenciákat?**

A tanári felkészültség és tudás összetettségének megragadására és leírására a *kompetencia* fogalmat használjuk. A kompetencia a pszichikus képződmények olyan rendszere, mely felöleli az egyén egy adott területre vonatkozó ismereteit, nézeteit, attitűdjeit és gyakorlati készségeit. A kompetencia tehát egy **komplex, több elemből építkező tudást megragadó fogalom, melynek ismeret, készség/képesség és attitűd/nézet komponensei vannak**. A tanári kompetenciák a képzési és kimeneti követelmények fontos alapjai, hiszen ezek azok a tanulási eredmények, melyeket a képzés során fejlesztünk, és melyek elérését a portfólió készítőjének is bizonyítania kell.

A [8/2013. (I. 30.) EMMI rendelet](https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1300008.emm) 8 tanári kompetenciaterületet határoz meg, ezek részletes leírását is megadva. A tanári kompetenciákat a portfólió összeállításának támogatásához két nagyobb csoport köré rendeztük. A tanári kompetenciák egyik csoportját azokhoz a tudáselemekhez, kompetenciákhoz kötjük, melyek a tanulási-tanítási folyamat támogatásához kapcsolódnak szorosan, míg a másik nagyobb halmazt azok a kompetenciaterületek alkotják, melyek közvetlenül a tanulási-tanítási folyamat szereplőihez, partnereihez kötődnek. Természetesen a kompetenciák, a tanári tudás összetett és komplex természetűek, csoportosításunk valójában a szakmai tanulás és fejlődés bemutatásának végiggondolását támogatja.

# A reflexiók a portfólióban

**Milyen reflexiók kerülnek a portfólióba?**

**TANULÁSI-TANÍTÁSI FOLYAMAT TÁMOGATÁSA**

3. A szakmódszertani és a szaktárgyi tudás

4. A pedagógiai folyamat tervezése

5. A tanulás támogatása, szervezése és irányítása

6. A pedagógiai folyamatok és a tanulók értékelése

**TANÍTÁSI-TANULÁSI FOLYAMAT SZEREPLŐI, PARTNEREI**

1. A tanuló személyiségének fejlesztése, az egyéni bánásmód érvényesítése

2. A tanulói csoportok, közösségek alakulásának segítése, fejlesztése

7. A kommunikáció, a szakmai együttműködés és a pályaidentitás területén

8. Autonómia és a felelősségvállalás

A válogatott munkákhoz, a dokumentumokhoz kapcsolódó reflexiók a portfólió kötelező elemei. A reflexiók valójában a portfólió alapkövei. Tevékenységünk során benyomások, történések érnek minket, melyek értelmezését erőteljesen befolyásolják korábban szerzett tapasztalataink és tudásunk, valamint az ezekből megszilárduló nézetek, hitek és attitűdök. Ez utóbbi – úgynevezett affektív (érzelmi) komponensek – megszűrik az átéltek értelmezését. A történések elsődleges észlelését követően a reflektív gondolkodás az, amely az átélteket a szakmai fejlődés szolgálatába állítja.

A reflektív gondolkodás a pedagógiai tevékenységet folyamatosan és tudatosan elemző gondolkodás és gyakorlat, ez teszi lehetővé a tevékenység folyamatos önellenőrzését és fejlesztését (Szivák, 2010 és 2014).

A portfólióba írt reflexiók feladata, hogy megmutassa az egyes dokumentumok kapcsolódásait, bekerülésük okát, és elemezze, értelmezze a saját tanári/szakemberi tevékenységet, ezeken keresztül pedig megmutassa a bejárt fejlődési, tanulási utat. A portfólióba kétféle reflexió készül. Az egyes munkákat vagy összekapcsolt munkákat elemző **kísérő reflexiók**, illetve a tanulási-fejlődési utat holisztikusan elemző, értelmező **záró reflexió**.

**A kísérő reflexiók**

A kísérő reflexió célja, hogy az adott munka/munkák kapcsán megmutassa, hogy azok miért kerültek a portfólióba, hogyan mutatják a tanári tevékenység fejlődését, mi volt a szerepük a tanári tudás alakulásában, ráirányítják a figyelmet egy-egy olyan szakmai döntési helyzetre, mely a tanulás alapját képezte. A kísérő reflexiók megírásakor az alábbi szempontokat érdemes végiggondolni.

**A záró reflexió**

Míg a kísérő reflexiók az egyes munkákhoz kapcsolódnak, a portfólió egyes elemein vezetik végig annak olvasóját, a záró reflexió a tanulási és fejlődési utat s annak eredményeit holisztikusan mutatja be. A záró reflexió célja, hogy a képzés során megélt tanulási folyamatot, fejlődést globálisan tekintse át, a tanári felkészülés egészéről írt reflexió a várakozások, a megélt tanulási tapasztalatok és a jövőbeni célok értelmezése.

A záró reflexió megírásakor az alábbi szempontokat érdemes figyelembe venni.

A portfólió és különösen a reflexiók elkészítéséhez az ***Összefüggő egyéni gyakorlatot kísérő pedagógiai-pszichológiai tanításkísérő szeminárium*** / ***Portfóliókészítést támogató szeminárium*** nyújtanak konzultációs segítséget.

# A portfólió szerkezete

A portfólió, ahogyan a korábbiakban is láttuk, a válogatott munkákból és a reflexiókból áll össze. A portfólió belső szerkezetének, struktúrájának kialakítása szabad döntés, de egyértelműen tükröznie kell a kompetenciák – dokumentumok – reflexiók kapcsolatát.

A portfólió szerkesztése során az is fontos szempont, hogy az olvasó/bíráló számára is egyértelművé váljon, a válogatott munkák mely tanári tevékenységeket mutatják be, és a választott kompetenciaterületek mely elemeihez kapcsolja őket készítője. Ezt különböző módokon teheti meg a portfólió készítője.

**A válogatott munkák bevezetése**

A portfólió összeállításakor a szerkesztés során minden munka esetén egy rövid szöveges bevezetővel jelezheti, hogy a munkával a tanári tevékenységek és feladatok mely elemeit szeretné megmutatni a portfólió készítője. Ez egy rövid, 2-3 mondatos leírás, melyet az adott munka elé kell elhelyezni.

**Kompetenciamátrix**

A portfólió a tanári kompetenciák köré épül, mind a készítő gondolkodását, mind az olvasót/bírálót segíti, ha a munka lehetőséget kínál a válogatott dokumentumok és a hozzájuk kapcsolt tanári kompetenciák áttekintésére. Ennek egyik útja lehet egy kompetenciamátrix készítése. A kompetenciamátrix egy táblázat, amelyben az egyes munkák és a tanári kompetenciák szerepelnek, a készítője pedig egyszerűen jelöli, hogy mely munka, mely kompetenciaterülethez kapcsolódik portfóliójában.

**Eredetiségnyilatkozat**

Kérjük, hogy a portfólióhoz csatolja a letölthető eredetiségnyilatkozatot is.

# A portfólió értékelése

A Neptun-rendszeren keresztül benyújtott portfóliójukra a hallgatók részletes bírálatot kapnak. A portfólió bírálója az ELTE PPK oktatója, aki a munkát szövegesen és érdemjeggyel is értékeli majd. Fontos szempont, hogy a portfólió értékelése során döntő jelentőségű a reflexiók minősége, a szakmai fejlődési és tanulási út bemutatása. Ezt azt is jelenti, hogy a portfólió értékelése során nem a válogatott munkák értékelése történik, hanem annak megítélése, hogy a jelölt képes szakmai tanulási útjának dokumentálására és reflexiókkal történő értelmezésére.

Az értékelés általános szempontjai a következők:

1. *A portfólióban válogatott munkák a tanári feladatokat mennyire széleskörűen mutatják be?*

A tanári tudás összetett és komplex, így a munkák válogatása során fontos azt szem előtt tartani, hogy ezt a sokszínűséget a dokumentumok is megvilágítsák.

1. *A portfólióba válogatott munkák valóban jól reprezentálják-e a választott kompetenciaterületeket?*

A kompetenciaterületek kiválasztása segíti a fókuszt, orientálja a gondolkodást, lényeges ugyanakkor, hogy az adott munkák kiválasztásánál mérlegeljük, hogy valóban jól képviseli-e az adott munka a választott kompetenciát.

1. *A válogatott dokumentumok elemzése (a kísérő reflexiók minősége).*

Fontos, hogy a hallgató ne csak leírja a feladatot, röviden összegezze a csatolt dokumentum tartalmát, hanem ezzel kapcsolatban kritikai észrevételeket is tegyen.

1. *A választott kompetenciaterületek esetén a tanulási, fejlődési út holisztikus bemutatása (a záró reflexió minősége).*

A portfólió „lelke” a reflexió, ez mutatja meg a készítője gondolkodását, fejlődését, így annak értékelésekor is kiemelt szerep van.

1. *A képzési területek arányos, kiegyensúlyozott megjelenése (az egyes szakokhoz kapcsolódóan).*

A készítés során szem előtt kell tartani, hogy a portfólióban több szak esetén, valamennyi képzési terület kiegyensúlyozottan helyet kapjon a portfólióban.

1. *A portfólió struktúrája, a tartalmi-formai követelményeknek megfelelése.*

A hallgató ügyeljen arra, hogy a portfólió jól áttekinthető legyen, az egyes részek jól elkülönüljenek, és logikai sorrendben kövessék egymást.

A fenti szempontok alapján a bíráló részpontszámokat és rövid szöveges indoklást is ad a hallgató munkájáról. A bíráló a szöveges és érdemjeggyel történő értékelésen kívül két kérdést is megfogalmaz a hallgató számára, amelyeket a záróvizsgán kell megválaszolnia.

# Készülés a záróvizsgára

A portfólió védése a szakdolgozat védésétől és a szakmódszertani vizsgáktól elkülönülten történik.

A vizsga a portfólió alapján megfogalmazható szakmai tanulságok, a bírálatban megfogalmazott erősségek, hiányosságok és szakmai dilemmák mentén történik. A portfólió védésére való felkészülés során tehát elsősorban a bírálatban feltett kérdésekre kell/fontos fókuszálni, valamint a bíráló által megfogalmazottakra is szükséges reflektálni, melyek mentén szakmai beszélgetés történik. A portfólióhoz kapcsolódó kérdések és dilemmák bemutatására a hallgatónak kb. 8 perc áll rendelkezésére. Ehhez a hallgató egyedül az általa kinyomtatott és a vizsgára magával hozott bírálatát használhatja.

A védés során a portfólió bírálatában megfogalmazott kérdésekre a releváns szakirodalomra épülő szakmai válaszokat vár el a bizottság. A védés során a portfólió felépítését (fejezetek egymásutánját) nem szükséges bemutatni. Prezentációs anyag (ppt formátumban) használható, de nem kötelező prezentációt készíteni. A bírálatban feltett kérdések megválaszolását követően a bizottság további kérdéseket is feltesz, szakmai beszélgetést alakít ki a hallgatóval.

# Gyakran ismételt kérdések

|  |
| --- |
| **Minden munkához külön kell kísérő reflexiót írnom?** |
| Alapvetően igen, minden munkáról kell kísérő reflexiót készíteni. Lehetősége van azonban arra is, hogy saját szakmai, szerkesztői belátása szerint bizonyos munkákról összevont, közös kísérő reflexiót készítsen, amelyben – ha ez releváns – összekapcsolja a munkák elemzését, értelmezését. Minden munkáról – amely a portfólióba kerül – szükséges reflexiót írni, de lehetősége van összekapcsolni a munkákhoz kötődő reflexiót. Ebben az esetben azonban kiemelten figyeljen arra, hogy az összekapcsolás során minden munka helyet kapjon a reflexióban.  |
|  |
| **Milyen hosszú a kísérő reflexió?**  |
| A kísérő reflexiók javasolt, optimális terjedelme 11000–16000 karakter (szóközökkel). |
|  |
| **Milyen hosszú a záró reflexió?**  |
| A záró reflexió javasolt, optimális terjedelme 15000–26000 karakter (szóközökkel). |
|  |
| **Elvárt, hogy a reflexióban szakirodalmat használjak?** |
| A reflexióban nem elvárt szakirodalmat használni, azonban lehetősége van rá. Ugyanakkor tartsa szem előtt a portfólió készítése során, hogy az a szakmai fejlődési út bemutatása, így a szakmai nyelvhasználat alapvető elvárás, a szakkifejezésekhez, szakmai szempontokhoz hivatkozás is kapcsolható. |
|  |
| **Nyelvszakos vagyok, sok munkám idegen nyelven készült, idegen nyelvű dokumentum esetén le kell fordítanom a munkámat?** |
| Nem, ezeket eredeti formában és nyelven helyezheti el a portfólióba. A reflexióban azonban kérjük, hogy magyar nyelvű kifejezéseket alkalmazzon munkája elemzése során.  |
|  |
| **A kiválasztott munkáimon kell még dolgoznom?**  |
| Nem, a portfólió készítése során a cél nem a válogatott munkák újbóli elkészítése, javítása, hanem azok által a tanári felkészültség bemutatása.  |
|  |
| **A portfóliónak van témavezetője?** |
| A portfólió elkészítésének támogatásához nem kell külön témavezetőt felkérnie, az Összefüggő egyéni gyakorlatot kísérő pedagógiai-pszichológiai tanításkísérő szeminárium / Portfóliókészítést támogató szeminárium oktatója támogatja majd munkáját. |
|  |
| **Hol találom meg, hogy mikor kell leadnom a portfóliómat?** |
| Az aktuális félévhez kapcsolódó leadási határidőket minden esetben a BDPK honlapján találja meg. |
|  |
| **Az egyetemi munkáimhoz a kapott értékeléseket is csatolnom kell?** |
| Nem, a munkákhoz kapcsolódó értékeléseket nem kell, de lehetősége van csatolni. Kérjük, ha csatolja, arra is utaljon reflexiójában. |
|  |
| **Válaszhatok több kompetenciaterületet is a portfólióba, mint az ajánlott 4?** |
| Nem. A kompetenciák kiválasztása az Ön elmélyülését segíti. |
|  |
| **Tehetek több munkát is a portfólióba, mint 12?** |
| Nem, a portfólióba kérjük, hogy a megadott kereteken belül válogasson munkái közül. |
|  |
| **Mikor és hogyan kapom meg a portfólió bírálatát?** |
| A portfólió bírálatát a Neptun rendszeren keresztül tekintheti majd meg, melyről értesítést kap a Neptunon keresztül. (Ehhez kérjük, ellenőrizze, hogy elérhetőségei megfelelően vannak-e megadva.) |
|  |
| **Mik a portfólió formai követelményei?** |
| A portfólió elkészítésének formai követelményei nincsenek. A tartalmi-szakmai elvárások mentén kell összeállítania munkáját, kérjük azonban tartsa szem előtt, hogy a portfólió struktúrája világos, áttekinthető legyen. A vizuálisan is esztétikus munka elvárás. Kérjük, hogy a szakmai-tartalmi elvárásokat részletesen ismerje meg. |
|  |
| **Fényképeket is rakhatok a porfólióba?** |
| Az adatvédelmi jogszabályoknak és etikai elvárásoknak megfelelően, igen. |
|  |
| **Hol találom a tanári kompetenciák részletes leírását?** |
| A kompetenciák részletes leírását a „8/2013. (I. 30.) EMMI rendelet a tanári felkészítés közös követelményeiről és az egyes tanárszakok képzési és kimeneti követelményeiről” tartalmazza, melyet például [ide kattintva](https://net.jogtar.hu/jogszabaly?docid=a1300008.emm) tekinthet meg. |
|  |
| **Olyan munkát is betehetek a portfólióba, amelyet nem egyedül készítettem?** |
| Igen. Kérjük, ebben az esetben jelezze a reflexióban a közös munka sajátosságait az Ön szerepét a munkában. |
|  |
| **Olyan munkát is betehetek a portfólióba, amelyet nem én készítettem, hanem pl. az egyik tanuló?** |
| Kivételes, egyedi esetben, ha az Ön tudásának, fejlődésnek megmutatásához kapcsolódik. A portfólió alapvetően a saját munkák gyűjteménye. |
|  |
| **Hány oldalasnak kell lenni a portfóliónak?** |
| Kérjük, tekintse át a portfólió tartalmi-szakmai követelményeit. |
|  |
| **Magammal kell hozni a kinyomtatott portfóliót a záróvizsgára?** |
| Nem. A portfóliót elektronikus formában, a Neptun tanulmányi rendszerbe tölti fel, nem szükséges nyomtatott formában magával hoznia. |